



Leer juntos poesía

En ciento treinta y tres centros educativos de Aragón

INFINITIVO

Ursula K. Le Guin (EE. UU., 1929-2018)

Hacemos demasiada historia.

Con nosotros o sin nosotros
seguirán existiendo el silencio
y las rocas y el brillo lejano.

Pero lo que necesitamos ser
es, oh, la conversación de las golondrinas
al atardecer sobre
el agua gris bajo los sauces.

Para ser necesitamos saber que el río
contiene el salmón y el océano
contiene las ballenas tan a la ligera
como el cuerpo contiene el alma
en el tiempo presente, en el tiempo presente.

Unos sesenta años (1994-1999)

Traducción de Andrés Catalán para *En busca de mi elegía. Poesía 1960-2010 (2023)*

[INFINITIVE] We make too much history. // With or without us/ there will be the silence/ and the rocks and the far shining. // But what we need to be/ is, oh, the small talk of swallows/ in evening over/ dull water under willows.// To be we need to know the river/ holds the salmon and the ocean/ holds the whales as lightly/ as the body holds the soul/ in the present tense, in the present tense. *Sixty Odd* (1994-1999)



Ursula Kroeber Le Guin (Berkeley 1929-Portland 2018) fue una autora estadounidense conocida sobre todo por las obras de literatura fantástica ambientadas en el mundo ficticio de Terramar, así como la serie de ciencia ficción de la federación Ekumen. Publicó su primera obra en 1959 y su carrera literaria duró casi sesenta años, con más de veinte novelas y más de cien relatos cortos, además de poesía, ensayo, crítica literaria, traducciones y libros para niños. Los temas sociales y políticos, como el género, la sexualidad etc.

ocuparon un lugar destacado en su obra y exploró estructuras políticas alternativas en muchos relatos. Recibió numerosos premios y reconocimientos.

En su poesía, destaca la particular percepción del tiempo, como un pulso interno que se detecta en ocasiones a lo largo de la vida, encarnado en la conciencia que lo percibe.

En mi opinión el poema nos quiere transmitir lo mucho que queremos o creemos que tenemos que ser en la vida para ser importantes y lo poco que en verdad nos hace falta para ser, que como ella dice solo necesitamos algo tan simple como «la conversación de las golondrinas al atardecer sobre el agua gris bajo los sauces». (Leyre Baños, 2.º ESO A)

El poema habla de que los humanos estamos siempre pensando en el pasado o en el futuro y no nos paramos a apreciar cada momento en el tiempo presente, porque las cosas bonitas siempre están ahí pero no siempre las queremos ver. (Greta Burillo, 2.º ESO A)

Me da una sensación de paz y calma, y me parece que la autora nos invita a disfrutar de cada momento de la vida, y de cada pequeño detalle que nos ocurre. También creo que quiere que nos concentremos y nos enfoquemos en el presente, ya que no podemos cambiar el pasado, y el futuro ya llegará cuando deba hacerlo. (Diego Gerona, 3.º ESO F)

Este comentario me hace reflexionar sobre la conexión con la naturaleza y la importancia de valorar el momento presente, y esto lo puedo relacionar con mi familia y las experiencias que hemos vivido y compartido. (Daniel Martín, 3.º ESO F)

El poema habla de que hay que disfrutar más del tiempo presente y no hay que centrarse en hacer historia, porque da igual. Hay que centrarse en disfrutar la vida y en las cosas que sean importantes para cada persona. (3.º Diversificación)

El poema me transmite una sensación del paso del tiempo. Este poema habla sobre nuestra existencia, y que con nosotros o sin nosotros, la Tierra y la naturaleza va a seguir existiendo. Por ello, debemos aprovechar nuestro tiempo, ya que e intentar dejar huella en el mundo, ya que ninguno somos imprescindibles. Debemos aprovechar y disfrutar de las pequeñas cosas buenas que van sucediendo en nuestra vida, y debemos tomarnos ésta con calma, disfrutando y observando detenidamente nuestros alrededores. (Guillermo Fle, 1º Bach.)

El poema nos hace pensar en que ser nosotros mismos va más allá de lo que logramos. Habla de cosas simples como las golondrinas al atardecer y la vida en el río, recordándonos lo estupendo que es estar en armonía con la naturaleza. Nos dice que deberíamos apreciar las cosas sencillas y vivir el momento presente. (Hugo Muñoz, 1.º Bach.)

A mi parecer, el poema nos recuerda que a veces la felicidad y la paz la encontramos en la sencillez, o como dice la autora, en el infinitivo. Muchas veces estamos obsesionados con unos objetivos fruto de un patrón marcado por la sociedad y no somos conscientes de que si nos alejamos un poco y releemos la historia de nuestra vida nos encontramos con una gran cantidad de verbos conjugados sin sentido. Sin embargo, son aquellos escasos verbos en infinitivo, es decir, los momentos más elementales como contemplar un atardecer los que colorean nuestras almas. De esta manera, la autora nos incita a disfrutar en el tiempo presente y aprovechar nuestro breve pero intenso paso por el mundo ya que sin nosotros seguirá existiendo el silencio. (Sofía Sánchez, 1.º Bach.)

Alumnado del IES La Azucarera, Zaragoza

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

